
MONDAY, 5 AUGUST

LUNDI, 5 AOÛT

LUNES, 5 DE AGOSTO



**MORNING
PRAYERS**



**PRIÈRE
MATINALE**



**ORACIÓN DE LA
MAÑANA**

5 AUGUST | 5 AOÛT | 5 DE AGOSTO



CALL TO PRAYER

LEADER: In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

ALL: Amen.

LEADER: Let us remember that we are in the most holy presence of God.

(Silence)

LEADER: We come together to listen to the God who calls us to new life and to a new identity rooted in love.

ALL: Lord God, give us listening hearts.

LEADER: We pray for the power of your Spirit that his presence in us will grow strong.

ALL: Lord God, give us willing spirits.

LEADER: We know that Christ wants to dwell in our hearts through faith.

ALL: And then, planted in love and built on love, we will have the strength to grasp the breadth and length, the height and the depth, until knowing the love of Christ, which is beyond all measure, we are filled with the utter fullness of God.



INVITATION À LA PRIÈRE

LEADER: Au nom du Père et du Fils et du Saint Esprit

TOUS: Amen.

LEADER: Souvenons-nous que nous sommes à la Sainte présence de Dieu

(Silence)

LEADER: Nous venons ensemble pour écouter le Dieu qui nous appelle à une vie nouvelle et une nouvelle identité enracinée dans l'amour.

TOUS: Seigneur Dieu, donne-nous un cœur d'écoute.

LEADER: Nous prions pour la force de ton Esprit que sa présence en nous va croître fortement.

TOUS: Seigneur Dieu, donne-nous des esprits de bonne volonté.

LEADER: Nous savons que le Christ veut habiter dans nos cœurs par la foi.

TOUS: Et puis, plantés dans l'amour et construite sur l'amour, nous aurons la force de saisir la largeur, la longueur, la hauteur et la profondeur,



LLAMADO A LA ORACIÓN

LÍDER: En el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo

TODOS: Amen.

LÍDER: Acordémonos de que estamos en la Santa Presencia de Dios

(Silencio)

LÍDER: Nos encontramos para escuchar al Dios que nos llama a una nueva vida y a una nueva identidad arraigada en el amor.

TODOS: Señor, danos corazones dispuestos a escuchar.

LÍDER: Oramos por el poder de tu Espíritu para que Tu Presencia crezca fuertemente en nosotros.

TODOS: Señor, danos espíritus dispuestos.

LÍDER: Sabemos que Cristo desea habitar nuestros corazones a través de la Fe.

TODOS: Y luego, sembrados en el amor y contruidos sobre el amor, tendremos la fuerza para comprender la anchura y la longitud, la altura y la profundidad, hasta conocer el amor de Cristo,



SONG: "Here I am Lord you call me...."

LEADER: We are a chosen race, a holy nation, a special people beloved of God. We are called and chosen to proclaim the wonderful acts of God-the God who leads us from darkness into light.

ALL: I sing of your light, O God and my hands want to clap for you. A cry breaks from me, praise wells up to my lips, and before you my whole being glows with the smile of your tenderness. My entire life is voicing its joy and gratitude to you. I am glad to be alive and I want to grow in understanding the mystery of who I am and who you are, my God. I thank you for your life, and the lives of all your people. I am glad you became human and lived in the midst of us, Jesus. Teach me to be truly human and to know and do God's will in my life.

SCRIPTURE: A reading from Paul's Letter to the Ephesians 1:3-10.

SILENT: Take time to remember and prayerfully reflect on the moments you felt Jesus look at you and love you... invite you to "come and see"... call you to follow him more clearly, more freely, more steadily...

Close your eyes. Let yourself see, feel, hear, walk with Jesus. Let him ask you: "What do you want?" Let him invite you: "Come and see." Respond to the experience; relax and encounter God.



jusqu'à connaître l'amour de Christ, qui est au-delà de toute mesure, nous sommes remplis de la plénitude absolue de Dieu.

CHANT: "Me voici, Seigneur tu m'appelles..."

LEADER: Nous sommes une race élue, une nation sainte, un peuple bien-aimé de Dieu. Nous sommes appelés et choisis pour proclamer les actes merveilleux de Dieu, le Dieu qui nous conduit de l'obscurité vers la lumière.

TOUS : Je chanterai ta lumière, ô Dieu, et mes mains envie d'applaudir pour toi. Un cri rompt avec moi, puis louange jusqu'à mes lèvres, et devant toi, tout mon être brille avec le sourire de ta tendresse. Ma vie entière exprime sa joie et sa gratitude à toi. Je suis heureux d'être en vie et je veux grandir dans la compréhension du mystère de qui je suis et qui vous êtes, mon Dieu. Je vous remercie de votre vie, et la vie de tous les gens. Je suis heureux que vous êtes devenu homme et a vécu dans le milieu de nous, Jésus. Apprends-moi à être vraiment humain et de connaître et de faire la volonté de Dieu dans ma vie.

LECTURE: Lecture aux Ephésiens 1:3-10.

SILENCE: Prenez le temps de se souvenir et réfléchir en prière sur les moments que vous avez ressenti Jésus vous regarde et vous aime... vous invitent à «venir voir»... vous appelle à le suivre de plus clairement, plus librement, de manière plus



el cual va más allá de toda medida, estamos llenos de la plenitud total de Dios.

CANCIÓN: "Here I am Lord you call me...."

LÍDER: Nosotros somos la raza escogida, una nación santa, el pueblo especial amado de Dios. Estamos llamados y hemos sido escogidos para proclamar las maravillosas obras de Dios, el Dios que nos conduce de la oscuridad a la luz.

TODOS: Yo canto desde tu luz, Oh Dios, y mis manos desean aplaudir por ti. Un grito se rompe desde mí, pozos de alabanza se elevan a mis labios, y delante de ti todo mi ser brilla con la sonrisa de tu ternura. Mi vida entera está expresando su alegría y gratitud a ti. Estoy contento de estar vivo y deseo crecer en el entendimiento del misterio de quien soy y de quien eres, mi Dios. Yo te agradezco por tu vida y las vida de todo tu pueblo. Estoy contento de que te convirtieras en humano y de que hayas vivido en medio de nosotros, Jesús. Enséñame a ser verdaderamente humano y a conocer y hacer la voluntad de Dios en mi vida.

ESCRITURAS: Lectura de la carta de san Pablo a los Efesios 1:3-10.

EN SILENCIO: Toma tiempo para recordar y reflexionar en ambiente de oración en los momentos en los que has sentido que Jesús te mira y te ama... te invita a "ven y lo verás"... te llama



LEADER: Let us pray. We thank and praise you, our Creator, who has been pleased to be with us in this time of prayer. Blessed be God who has chosen us before the foundation of the world and called us each by name to be a part of God's family.

ALL: We want to hear your call, God.

LEADER: God has chosen us to be holy and without sin in union with God's Son and our brother, Jesus Christ.

ALL: We want to respond to your choice, God.

LEADER: We were appointed by Jesus who is the head of the church. We are united in the Holy Spirit of love and the gift of God's life which makes us one.

ALL: We want to be faithful servants of one another, God.

Dear God, we thank you for the gift of creation to invite us to come with you into the fullness of love you have given us in Jesus through the power of your Spirit at work within us and among us. Help us to share in Christ's mission of being and bringing "good news" to all those who suffer from physical, spiritual, and all sorts of pain. Teach us Lord to be food and drink, freedom and peace, courage and fidelity, education and comfort, forgiveness and healing in a world so hungry, angry, oppressed, and broken. Help us to be open to your love and



régulière...

Fermez les yeux. Laissez-vous voir, sentir, entendre, marcher avec Jésus. Laissez-le vous demander: «Que voulez-vous?» Laissez-le vous inviter: «Venez et voyez». Répondez à l'expérience, se détendre et rencontrer Dieu.

LEADER: Prions. Nous remercions et vous, notre Créateur, qui a été heureux d'être avec nous en ce temps de prière de louange. Béni soit Dieu qui nous a choisis avant la création du monde et nous appelle chacun par son nom pour faire partie de la famille de Dieu.

TOUS: Nous voulons entendre votre appel, Seigneur.

LEADER: Dieu nous a choisis pour être saints et sans péché, en union avec le Fils de Dieu et notre frère, Jésus-Christ.

TOUS: Nous voulons répondre à votre choix, Seigneur.

LEADER: Nous avons été nommés par Jésus qui est le chef de l'église. Nous sommes unis dans l'Esprit Saint de l'amour et du don de la vie de Dieu qui nous on fait.

TOUS: Nous voulons être fidèles serviteurs les uns des autres, Dieu. Cher Dieu, nous te remercions pour le don de la



a seguirle con más claridad, más libertad y más constancia.

Cierra tus ojos. Permítete a sí mismo ver, sentir escuchar, caminar con Jesús. Permítele que te pregunte: "¿Qué quieres?" Permítele que te invite: "Ven y sígueme". Responde a la experiencia; relájate y encuéntrate con Dios.

LÍDER: Oremos. Te agradecemos y te adoramos, nuestro Creador, quien se ha complacido de estar con nosotros en este momento de oración. Bendito sea Dios, quien nos ha escogido antes de la creación del mundo y quien nos ha llamado a cada uno por el nombre a ser parte de la familia de Dios.

TODOS: Deseamos escuchar tu llamada, Dios.

LÍDER: Dios nos ha escogido para ser santos y sin pecado en unión con Su Hijo y nuestro Hermano, Jesucristo.

TODOS: Queremos responder a tu opción, Dios.

LÍDER: Nosotros fuimos designados por Jesús, quien es la cabeza de la Iglesia. Estamos unidos en el Espíritu Santo de amor y el don de la vida de Dios, la cual nos hace uno.

TODOS: Queremos ser fieles servidores de los otros, Dios.



the ways we should love one another.

LEADER: We pray especially for those men and women who will hear the call of Jesus and will willingly respond by staying with him for the rest of their lives.

ALL: Touch the hearts and minds of many young people today, God that they may give themselves in generous service to you and your family, the church. Grant that we may be blessed with sisters, brothers, deacons, lay ministers, and priests who respond positively to the mystery and miracle of your call to "Come, follow me."

SONG: "Light of the world has called us to be..." [Song will be played].

Live Jesus in our Hearts -Forever.



création pour nous inviter à venir avec vous dans la plénitude de l'amour que vous nous avez donné en Jésus par la puissance de ton Esprit à l'œuvre en nous et parmi nous. Aidez-nous à partager la mission du Christ d'être et d'apporter «La Bonne Nouvelle» à tous ceux qui souffrent physiquement, spirituellement, et toutes sortes de douleurs. Apprends-nous Seigneur à être la nourriture et des boissons, la liberté et de la paix, le courage et la fidélité, de l'éducation et de confort, de pardon et de guérison dans un monde tellement faim, en colère, opprimés, et brisé. Aidez-nous à être ouvert à votre amour et de la façon dont nous devrions aimer les uns les autres.

LEADER: Nous prions en particulier pour les hommes et les femmes qui entendront l'appel de Jésus et volontiers répondre en restant avec lui pour le reste de leur vie.

TOUS: Touchez les cœurs et les esprits de beaucoup de jeunes aujourd'hui, Dieu qu'ils peuvent se donner dans le service généreux à vous et à votre famille, l'église. Fais que nous soyons bénis avec les sœurs, les frères, les diacres, des ministres laïcs et des prêtres qui répondent positivement au mystère et miracle de votre appel à «Viens, suis-moi.»

CHANT: "Lumière du monde nous a appelés à être ...".

Vive Jésus dans Coeurs -A jamais!!



Querido Dios, te agradecemos por el regalo de la creación que nos invita a estar cerca tuyo dentro de la totalidad del amor que Tú nos has dado en Jesús a través del poder de tu Espíritu en el trabajo dentro de nosotros y entre nosotros. Ayúdanos a compartir la misión Cristiana de ser y llevar la "Buena Noticia" a todos aquellos que sufren físicamente, espiritualmente, y de todas clase de dolores. Enséñanos Señor a ser alimento y bebida, libertad y paz, coraje y fidelidad, educación y consuelo, perdón y cura, en un mundo extremadamente hambriento, furioso, oprimido y roto. Ayúdanos a estar abiertos a tu amor y a las formas en las que podemos amarnos unos a otros.

LÍDER: Oremos especialmente por aquellos hombres y aquellas mujeres que escucharán el llamado de Jesús y que responderán con disposición estando con Él el resto de sus vidas.

TODOS: Toca los corazones y las mentes de muchos jóvenes hoy, Dios, para que ellos entreguen sus vidas en servicio generoso para ti y tu familia, la Iglesia. Concédenos que seamos bendecidos con Hermanas, Hermanos, Diáconos, Ministros Laicos, y sacerdotes que respondan positivamente al misterio y al milagro de tu llamado a "Ven y Sígueme".

CANCIÓN: "Light of the world has called us to be..." [La canción sonará].

Viva Jesús en nuestros corazones -Por siempre.

5 AUGUST | 5 AOÛT | 5 DE AGOSTO



LITURGY



LITURGIE



LITURGIA

5 AUGUST | 5 AOÛT | 5 DE AGOSTO



FIRST READING

NUMBERS 11: 4 - 15

The foreign elements among them were so greedy for meat that even the Israelites lamented again, "Would that we had meat for food!

We remember the fish we used to eat without cost in Egypt, and the cucumbers, the melons, the leeks, the onions, and the garlic.

But now we are famished; we see nothing before us but this manna."

Manna was like coriander seed and had the appearance of bdellium.

When they had gone about and gathered it up, the people would grind it between millstones or pound it in a mortar, then cook it in a pot and make it into loaves, which tasted like cakes made with oil.

At night, when the dew fell upon the camp, the manna also fell.

When Moses heard the people, family after family, crying at the entrance of their tents, so that the LORD became very angry, he was grieved.

"Why do you treat your servant so badly?" Moses asked the LORD. "Why are you so displeased with me that you burden me with all this people?

Was it I who conceived all this people? or was it I



FIRST READING

NOMBRES 11: 4-15

ils gémissaient constamment : « Ah ! qui donc nous donnera de la viande à manger ?

Nous nous rappelons encore le poisson que nous mangions pour rien en Égypte, et les concombres, les melons, les poireaux, les oignons et l'ail !

Maintenant nous ne pouvons plus rien avaler ; nous ne voyons jamais rien que de la manne ! »

La manne était comme des grains d'anis, elle ressemblait à de l'ambre jaune.

Le peuple se dispersait pour la recueillir ; puis on la broyait sous la meule, ou on l'écrasait au pilon ; enfin on la cuisait dans la marmite et on en faisait des galettes. Elle avait le goût d'un gâteau à l'huile.

Elle descendait sur le camp pendant la nuit, à l'heure où descend la rosée.

Moïse entendit gémir le peuple, groupé par familles, chacun à l'entrée de sa tente. Le Seigneur s'enflamma d'une grande colère. Moïse le prit très mal, et dit au Seigneur : « Pourquoi traiter si mal ton serviteur ? Pourquoi n'ai-je pas trouvé grâce à tes yeux ? Pourquoi m'as-tu imposé le fardeau de tout ce peuple ?

Est-ce moi qui ai conçu tout ce peuple, est-ce moi qui l'ai enfanté, pour que tu me dises : 'Comme on



FIRST READING

NÚMEROS 11: 4 - 15

La turba de los advenedizos que se habían mezclado con el pueblo se dejó llevar de la gula, y los israelitas se sentaron a llorar a gritos, diciendo: «¡Si al menos tuviéramos carne para comer!

¡Cómo recordamos los pescados que comíamos gratis en Egipto, y los pepinos, los melones, los puerros, las cebollas y los ajos!

¡Ahora nuestras gargantas están resecas! ¡Estamos privados de todo, y nuestros ojos no ven nada más que el maná!».

El maná se parecía a la semilla de cilantro y su color era semejante al del bedelio.

El pueblo tenía que ir a buscarlo; una vez recogido, lo trituraban con piedras de moler o lo machacaban en un mortero, lo cocían en una olla, y lo preparaban en forma de galletas. Su sabor era como el de un pastel apetitoso.

De noche, cuando el rocío caía sobre el campamento, también caía el maná.

Moisés oyó llorar al pueblo, que se había agrupado por familias, cada uno a la entrada de su carpa. El Señor se llenó de una gran indignación, pero Moisés, vivamente contrariado, le dijo: «¿Por qué tratas tan duramente a tu servidor? ¿Por qué no has tenido compasión de mí, y me has cargado



who gave them birth, that you tell me to carry them at my bosom, like a foster father carrying an infant, to the land you have promised under oath to their fathers?

Where can I get meat to give to all this people? For they are crying to me, 'Give us meat for our food.'

I cannot carry all this people by myself, for they are too heavy for me.

If this is the way you will deal with me, then please do me the favor of killing me at once, so that I need no longer face this distress."

GOSPEL

MATTHEW 14 : 13 - 21

When Jesus heard of it, he withdrew in a boat to a deserted place by himself. The crowds heard of this and followed him on foot from their towns.

When he disembarked and saw the vast crowd, his heart was moved with pity for them, and he cured their sick.

When it was evening, the disciples approached him and said, "This is a deserted place and it is already late; dismiss the crowds so that they can go to the villages and buy food for themselves."



porte un nourrisson, porte ce peuple dans tes bras jusqu'au pays que j'ai promis par serment à tes pères' ?

Où puis-je trouver de la viande pour en donner à tout ce peuple, quand ils viennent pleurer près de moi en disant : 'Donne-nous de la viande à manger' ?

Je ne puis, à moi seul, porter tout ce peuple : c'est un fardeau trop lourd pour moi.

Si c'est ainsi que tu me traites, fais-moi plutôt mourir ! Ah ! Si je pouvais trouver grâce à tes yeux et voir la fin de mon malheur ! »

GOSPEL

MATTHIEU 14: 13-21

Quand Jésus apprit cela, il partit en barque pour un endroit désert, à l'écart. Les foules l'apprirent et, quittant leurs villes, elles suivirent à pied.

En débarquant, il vit une grande foule de gens ; il fut saisi de pitié envers eux et guérit les infirmes.

Le soir venu, les disciples s'approchèrent et lui dirent : « L'endroit est désert et il se fait tard. Renvoie donc la foule : qu'ils aillent dans les villages s'acheter à manger ! »

Mais Jésus leur dit : « Ils n'ont pas besoin de s'en



con el peso de todo este pueblo?

¿Acaso he sido yo el que concibió a todo este pueblo, o el que lo dio a luz, para que me digas: «Llévalo en tu regazo, como la nodriza lleva a un niño de pecho, hasta la tierra que juraste dar a sus padres?»

¿De dónde voy a sacar carne para dar de comer a todos los que están llorando a mi lado y me dicen: «Danos carne para comer?»

Yo solo no puedo soportar el peso de todo este pueblo: mis fuerzas no dan para tanto.

Si me vas a seguir tratando de ese modo, márame de una vez. Así me verá libre de mis males».

GOSPEL

MATEO 14: 13-21

Al enterarse de eso, Jesús se alejó en una barca a un lugar desierto para estar a solas. Apenas lo supo la gente, dejó las ciudades y lo siguió a pie.

Cuando desembarcó, Jesús vio una gran muchedumbre y, compadeciéndose de ella, curó a los enfermos.

Al atardecer, los discípulos se acercaron y le dijeron: «Este es un lugar desierto y ya se hace tarde; despide a la multitud para que vaya a las ciudades a comprarse alimentos».



(Jesus) said to them, "There is no need for them to go away; give them some food yourselves."

But they said to him, "Five loaves and two fish are all we have here."

Then he said, "Bring them here to me," and he ordered the crowds to sit down on the grass. Taking 5 the five loaves and the two fish, and looking up to heaven, he said the blessing, broke the loaves, and gave them to the disciples, who in turn gave them to the crowds.

They all ate and were satisfied, and they picked up the fragments left over 6 - twelve wicker baskets full.

Those who ate were about five thousand men, not counting women and children.



aller. Donnez-leur vous-mêmes à manger. »

Alors ils lui disent : « Nous n'avons là que cinq pains et deux poissons. »

Jésus dit : « Apportez-les moi ici. »

Puis, ordonnant à la foule de s'asseoir sur l'herbe, il prit les cinq pains et les deux poissons, et, levant les yeux au ciel, il prononça la bénédiction ; il rompit les pains, il les donna aux disciples, et les disciples les donnèrent à la foule.

Tous mangèrent à leur faim et, des morceaux qui restaient, on ramassa douze paniers pleins.

Ceux qui avaient mangé étaient environ cinq mille, sans compter les femmes et les enfants.



Pero Jesús les dijo: «No es necesario que se vayan, denles de comer ustedes mismos».

Ellos respondieron: «Aquí no tenemos más que cinco panes y dos pescados».

«Traíganmelos aquí», les dijo.

Y después de ordenar a la multitud que se sentara sobre el pasto, tomó los cinco panes y los dos pescados, y levantando los ojos al cielo, pronunció la bendición, partió los panes, los dio a sus discípulos, y ellos los distribuyeron entre la multitud.

Todos comieron hasta saciarse y con los pedazos que sobraron se llenaron doce canastas.

Los que comieron fueron unos cinco mil hombres, sin contar las mujeres y los niños.